

	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen Teil 2: Besondere Anforderungen an feuchtigkeitsempfindliche Regel- und Steuergeräte (IEC 60730-2-13:1995, modifiziert + A1:1997) Deutsche Fassung EN 60730-2-13:1998 + A1:1998	DIN EN 60730-2-13
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0631 Teil 2-13
ICS 97.120 Deskriptoren: Steuer- und Regeleinrichtung, Feuchtigkeit, Empfindlichkeit, Hausgebrauch Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls (IEC 60730-2-13:1995, modified + A1:1997); German version EN 60730-2-13:1998 + A1:1998 Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue – Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande sensibles à l'humidité (CEI 60730-2-13:1995, modifiée + A1:1997); Version allemande EN 60730-2-13:1998 + A1:1998 Die Europäische Norm EN 60730-2-13:1998 + A1:1998 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60730-2-13 wurde am 01.08.1998 angenommen. Die Änderung A1 wurde am 01.04.1998 angenommen. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN VDE 0631-212 (VDE 0631 Teil 212):1992-05; E DIN VDE 0631-212/A1 (VDE 0631 Teil 212/A1):1992-11 und E DIN IEC 72/317/CDV (VDE 0631 Teil 2-13/A1):1996-01. Fortsetzung Seite 2 und 9 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Europäischen Norm EN 60730-2-13, Ausgabe 1998 „Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls (IEC 60730-2-13:1995, modified)“, sowie deren Änderung 1, Ausgabe 1998 „Automatic electrical controls for household and similar use – Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls (IEC 60730-2-13/A1:1997)“.

Diese Norm ist in Verbindung mit EN 60730-1 anzuwenden. Sie ändert die entsprechenden Abschnitte der Europäischen Norm EN 60730-1, Ausgabe 1995; in Deutschland veröffentlicht als DIN EN 60730-1 (VDE 0631 Teil 1):1996-01.

Gemeinsame CENELEC-Abänderungen wurden eingearbeitet und sind am linken Rand mit einem senkrechten Strich gekennzeichnet.

Der Text der Änderung A1 ist am linken Rand mit einem doppelten senkrechten Strich gekennzeichnet.

Diese Norm wurde ausgearbeitet vom CENELEC/TC 72 „Automatische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch“.

Zuständig für diese Norm ist in Deutschland das K 515 „Regel- und Steuergeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE):

ANMERKUNG: Folgende Schrifttypen werden in diesem Dokument verwendet:

Anforderungen: in Normalschrift

Prüfungen: *in Kursivschrift*

ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
Europäische Normen der Reihe EN 60335	Internationale Publikationen der Reihe IEC 60335	Normen der Reihe DIN EN 60335 (VDE 0700)	VDE 0700
Europäische Normen der Reihe EN 60730	Internationale Publikationen der Reihe IEC 60730	Normen der Reihe DIN EN 60730 (VDE 0631)	VDE 0631
Europäische Normen der Reihe EN 61058	Internationale Publikationen der Reihe IEC 61058	Normen der Reihe DIN EN 61058 (VDE 0630)	VDE 0630

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

Normen der Reihe DIN EN 60335 (VDE 0700)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Normen der Reihe DIN EN 60730 (VDE 0631)	Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen
Normen der Reihe DIN EN 61058 (VDE 0630)	Geräteschalter

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60730-2-13

August 1998

+ A1

August 1998

ICS 97.120

Deskriptoren: Elektrisches Haushaltgerät, automatisches Regel- und Steuergerät, Definition, Anforderung, Prüfung, feuchtigkeitsempfindlicher Fühler

Deutsche Fassung

**Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen**

Teil 2: Besondere Anforderungen an feuchtigkeitsempfindliche Regel- und Steuergeräte
(IEC 60730-2-13:1995, modifiziert + A1:1997)

Automatic electrical controls for household and
similar use
Part 2: Particular requirements for humidity
sensing controls
(IEC 60730-2-13:1995, modified + A1:1997)

Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue
Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de
commande sensibles à l'humidité
(CEI 60730-2-13:1995, modifiée + A1:1997)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 01.08.1998, ihre Änderung am 01.04.1998 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm IEC 60730-2-13:1995, ausgearbeitet von dem IEC/TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde zusammen mit den von dem Technischen Komitee CENELEC/TC 72 „Automatische Regel- und Steuereinrichtungen für Haushaltgeräte“ ausgearbeiteten gemeinsamen Abänderungen der formellen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 01. 08. 1998 als EN 60730-2-13 angenommen.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand des Textes gekennzeichnet.

Der Text der Änderung 1 zur Internationalen Norm IEC 60730-2-13, ausgearbeitet von dem IEC/TC 72 „Automatic controls for household use“, wurde dem Einstufigen Annahmeverfahren unterworfen und von CENELEC am 01.04.1998 ohne irgendeine Abänderung als Änderung 1 zu EN 60730-2-13:1998 angenommen.¹⁾

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN und ihre Änderung 1 auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1999-04-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der EN und ihrer Änderung 1 entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): –

Dieser Teil 2 muß in Verbindung mit der Europäischen Norm EN 60730-1:1995 „Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen“ und deren Änderungen angewendet werden.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte in EN 60730-1, um sie in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen an feuchtigkeitsempfindliche Regel- und Steuergeräte“ umzuwandeln.

Wird ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt soweit wie zutreffend. Wird in diesem Teil 2 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ angegeben, ist der entsprechende Text in Teil 1 demgemäß anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte und Anmerkungen zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend numeriert. Zusätzliche Anhänge sind mit AA, BB usw. bezeichnet.

Wo auf andere internationale oder harmonisierte Normen Bezug genommen wird, gilt diejenige Ausgabe, welche in Anhang ZA zu EN 60730-1 aufgeführt ist.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZB zu EN 60730-1 aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im Anhang ZC zu EN 60730-1 aufgeführt sind.

1) Nationale Fußnote: Der Text der Änderung A1 ist am linken Seitenrand durch einen doppelten senkrechten Strich gekennzeichnet.